

«ИНГ БАНК (ЕВРАЗИЯ) ЗАО» (ЗАКРЫТОЕ АКЦИОНЕРНОЕ ОБЩЕСТВО), действующее на основании Генеральной лицензии № 2495, выданной ЦБ РФ, (далее – «**Банк**»), с одной стороны, и

“ING BANK (EURASIA) ZAO” (Closed Joint Stock Company) acting on the basis of General License No. 2495 issued by the CBR (the “**Bank**”), on the one hand, and

(фамилия, имя и отчество клиента)

(family name, first name and second name of customer)

Паспортные данные:
серия
выдан
дата выдачи

Passport data:

Series _____ № _____

Date of issue

(далее – «**Клиент**»), с другой стороны (вместе именуемые – «**Стороны**»), заключили настоящий Договор об открытии и ведении счета (далее – «**Договор о счете**») о нижеследующем:

(the “**Customer**”), on the other hand (together referred as the “**Parties**”) have entered into the following Agreement on Opening and Operation of Account (the “**Account Agreement**”):

При условии предоставления Клиентом документов в соответствии с Приложением 1, являющемся неотъемлемой частью настоящего Договора о счете, Банк откроет ему счета, указанные в Заявлении на открытие счета.
(далее – «**Счет**»).

Provided the Customer has submitted the documents set out in Annex 1 which is an integral part hereof, the Bank opens for him the following accounts as indicated in Application for opening an account.

(the “**Account**”).

После открытия Счета Банк направит Клиенту соответствующее письменное уведомление, содержащее номер Счета.

After opening of the Account, the Bank forwards to the Customer the relevant written notification containing the Account number.

Банк обязуется принимать и зачислять поступающие на Счет денежные средства, выполнять распоряжения Клиента о перечислении и выдаче соответствующих сумм со Счета и проведении других операций по Счету.

The Bank undertakes to accept and credit the incoming funds to the Account, to fulfil instructions of the Customer on transfer and withdrawal of relevant amounts from the Account and to perform other operations on the Account.

Клиент согласен с тем, что его/ее отношения с Банком, вытекающие из, или связанные с, настоящим Договором о счете, будут регулироваться **Общими условиями, Порядком проведения операций физическими лицами и Тарифами на банковское обслуживание** Банка, положения которых считаются инкорпорированными в текст настоящего Договора о счете, (включая, но не ограничиваясь статьями 6 «**Ответственность**» и 8 «**Регулирующее право, разрешение споров**» Общих условий Банка), и считает их для себя обязательными.

The Customer agrees that his/her relations with the Bank arising from or in connection with this Account Agreement shall be governed by the **General Terms and Conditions**, the **Individual Services Procedure** and the **Price Schedule** of the Bank, the provisions thereof shall be deemed incorporated into this Account Agreement (including *inter alia* Article 6 *Liability* and Article 8 *Governing Law, Disputes Resolution* of the General Terms and Conditions of the Bank) and accepts them obligatory.

Подписанием настоящего Договора о счете Клиент подтверждает получение и ознакомление с Общими условиями, Порядком проведения операций физическими лицами и Тарифами на банковское обслуживание Банка.

By signing this Account Agreement the Customer confirms that he/she has received and familiarised himself with the General Terms and Conditions, the Individual Services Procedure and the Price Schedule of the Bank.

Настоящий Договор о счете составлен в двух экземплярах на русском и английском языке, по одному – для каждой из Сторон. В случае несоответствия русского и английского вариантов настоящего Договора о счете, русский текст будет иметь преимущественную силу.

This Account Agreement is signed in two copies in Russian and English, one copy for each of the Parties and in the event of any inconsistency the Russian text shall prevail.

Клиент:/Customer:

(Подпись Клиента):
(Customer Signature):